



ASSOCIATION POUR LES CONTACTS
AVEC LES VIETNAMIENS DE LA
DIASPORA
CENTRE DE SOUTIEN A LA DIASPORA
Ở NƯỚC NGOÀI - TPHCM
TRUNG TÂM HỖ TRỢ KIỀU BẢO

VI NGƯỜI VIỆT NAM
TPHCM



enda Vietnam

TRUNG TÂM HỖ TRỢ KIỀU BẢO

SYNTHÈSE DE LA TABLE RONDE

**“ Encourager et appuyer la participation de la Diaspora
DANS LES DOMAINES SCIENTIFIQUE, EDUCATIF
ET SOCIO-CULTUREL ”**

Hochiminhville, le 08 / 7 / 2010

SYNTHESE DE LA TABLE RONDE
“ Encourager et appuyer la participation de la Diaspora
DANS LES DOMAINES SCIENTIFIQUE, EDUCATIF
ET SOCIO-CULTUREL ”

Date : de 7:30 – 17:30 le 8 juillet 2010
Site : Centre de services de communication (AVI)
116 - 118 Nguyễn Thị Minh Khai, F.6, Q.3, HCMV
Organisateur: Centre de soutien à la diaspora à HCMV, Enda Vietnam

La Table Ronde comportait trois parties :

- **1^{ère} partie : Présentation générale**
- **2^e partie : Interventions suivant les différents thèmes**
- **3^e partie : Débats, discussions**
- **Visite de 2 sites : Zone Industrielle de haut niveau du 9^e arrondissement et projet “Assistance aux travailleurs venant des provinces à Thủ Đức” d’ENDA VIETNAM**

1. Contenu des débats :

- Force et capacité de contribution en connaissance et expérience dans les domaines scientifique, éducatif, socio-culturel, et modalités pour intéresser les Vietnamiens de la diaspora aux besoins du pays.
- Besoins de la jeune génération de Vietnamiens à l'étranger (désormais Viet Kieu) et comment renforcer leurs contacts avec le pays.
- Echange d'informations :
 - Solutions
 - Adresses pour les liens
 - entre la diaspora et les partenaires locaux

2. Résumé des interventions

Dans son intervention d'ouverture, **Mme Lương Bạch Vân**, présidente de l'Association des liens avec les Vietnamiens de la Diaspora (ALOV-HCMV), présente de façon succincte les fonctions, les tâches et les activités de l'association. A Hochiminhville, l'association dispose d'un vaste réseau qui s'étend sur les 24 arrondissements et districts, susceptible d'être en liaison avec tous les Vietnamiens de la diaspora.

Pour favoriser le retour des Viet Kieus, l'association a réalisé une enquête sur leurs besoins, leurs vœux et elle a proposé des politiques en rapport avec les résultats de

l'enquête : droit de propriété foncière, nationalité... En outre, elle a également participé à la création des organismes de liaison à l'étranger, de l'association des étudiants Viet Kieus pour faciliter les contacts avec la diaspora.

L'ALOV espère que la Table Ronde sera l'occasion d'échanges de nouvelles expériences, de nouvelles orientations en vue de créer une synergie entre la diaspora et le pays.

L'une des activités de l'association est la constitution du Centre de soutien à la diaspora dont la directrice est Mme Ngô Thị Phương Thiện.

Les objectifs du Centre sont les suivants :

- Informer la diaspora des politiques de l'Etat vietnamien à leur égard.
- Dispenser des conseils à la diaspora dans les domaines scientifique, technologique, commercial, juridique et celui de la formation au Viet Nam.
- Fournir des services au soutien de la diaspora dans la recherche de partenaires, le développement et la coopération dans les projets de formation, de production et de commerce au Viet Nam.
- Créer des conditions favorables pour les voyages au pays.

Le Centre entreprend les activités suivantes :

- Conseils et assistance judiciaires
- Activités d'échanges
- Programme d'assistance au démarrage des activités dans le pays
- Organisation de formations continues

Les participants ont fait part de nombreux résultats dans le domaine culturel, scientifique et technique obtenus au travers d'activités entreprises par la diaspora, de même que les évolutions dans les secteurs socio-économiques et politiques du pays, les réalisations acquises par les deux parties ainsi que les expériences lors du retour des Viet Kieus au pays.

M. Nguyễn Minh Trí, Vietnamien résidant en Allemagne, directeur-adjoint de l'Institut de Physique de Hochiminhville, a parlé de son expérience à l'Institut, à la fois dans ses activités professionnelles et dans celui de la gestion : réalisations qu'il a obtenues avec ses collègues (instruments de mesure de la température, de l'hygrométrie, d'analyse de l'eau, publications), et son expérience dans le rôle de rapporteur lors des conseils scientifiques. Son intervention a aussi pointé les erreurs commises dans la gestion des projets de recherche :

- Priorité accordée au titre plutôt qu'à la qualité réelle de la recherche
- Déséquilibre entre les régions : 90% des projets financés se trouvent au Nord
- Absence de suivi des projets de recherche.

M. Vũ Đức Vương a conclu comme suit sa brève intervention ayant pour titre “Soutenir les Vietnamiens de la diaspora dans leur aide au pays” :

“ Aider le Viet Nam, c’est présenter la langue et la culture vietnamiennes, le Viet Nam aux Américains [d’origine vietnamienne], en particulier aux étudiants et écoliers, de sorte à avoir des sympathisants et alliés une fois qu’ils auront grandi et occupé des postes à responsabilités”

Mme Lê Diệu Ánh, directrice d’ENDA Viet Nam a présenté les visées, les activités de développement communautaire de son ONG au Viet Nam, considérée comme un point de rassemblement pour le travail de développement communautaire et de réduction de la pauvreté au Viet Nam. Elle a également parlé des méthodes d’approche et de fonctionnement de son organisation, notamment dans la conception des activités d’épargne communautaire volontaire et du Fonds de Développement communautaire via les projets impliquant la participation des membres de la communauté, leurs initiatives dans la réduction de la pauvreté suivant la devise “action pour l’environnement et le développement”. Il s’agit d’activités pour l’infrastructure (alimentation en eau et évacuation des eaux usées, construction de routes, réfection de logements, traitement des déchets), de lutte contre les catastrophes naturelles, de l’adaptation aux changements climatiques, du développement du tourisme écologique, etc.

M. Lê Thái Hỷ, directeur du comité de gestion de la Zone industrielle de haut niveau à Hochiminhville, a présenté le Village scientifique et technologique de la Diaspora sis dans cette Z.I comme une solution efficace pour faire participer les scientifiques, les experts, les entrepreneurs vietnamiens de la diaspora aux activités scientifiques et technologiques de la ville.

M. Trần Long, président du Club des entrepreneurs vietnamiens en Russie, dans son intervention a parlé des formalités administratives, de la politique du gouvernement et des projets de développement des résidences collectives vétustes de Hà Nội.

Mme Trần Phương Quỳnh, jeune Vietnamienne de la diaspora impliquée dans des projets communautaires, a fait part de son expérience et de ses motivations . Le fait que de jeunes Américains d’origine vietnamienne se soient occupés des victimes de l’agent orange dans des régions fortement contaminées (telles que Đà Nẵng) a été très apprécié par les participants de la Table ronde.

Mme Huỳnh Hà, qui travaille au Comité populaire municipal, a fait un rapport sur l’état de l’environnement à Hochiminhville et sur les domaines susceptibles d’intéresser les Viet Kieus.

Mme Đông Xuân, Viet Kieu résidant en Hongrie, a parlé des activités de développement rural, notamment dans l’élevage des poulets adapté aux spécificités du Viet Nam.

Plusieurs autres interventions complémentaires ont apporté beaucoup d’animation au cours des débats (voir 3^e partie)

(Les détails des interventions se trouvent dans les documents de la Table Ronde)

3. Contenus des débats

3.1 Participation à la construction du pays

- Confirmation du souhait de la diaspora de pouvoir participer à la construction du pays.
- Importance primordiale de l'assistance du gouvernement pour l'adaptation des Viet Kieus à la vie quotidienne.
- Gestion des ressources humaines non plus en fonction de leur filiation politique mais de leurs capacités, leur expertise.
- "Grandir aux USA, porter la nationalité américaine et pourtant rester Vietnamien", telles sont les avis des représentants de la jeune génération Viet Kieu résidant aux USA qui ont choisi de participer aux activités de volontariat dans le pays.
- Possibilité de soulever des fonds pour les projets locaux.

3.2. Conseils aux Vietnamiens de la diaspora désireux de revenir travailler au pays

- Revenir au pays quand on est jeune ; soutien de l'Etat indispensable pour ne pas gaspiller cette matière grise et la faire bénéficier aux secteurs de pointe dans différents domaines.
- Travailler quelques années à l'étranger avant de revenir au pays pour acquérir de l'expérience, accumuler un certain pécule.
- Ne pas compter sur l'assistance de l'Etat ou de n'importe quel organisme, créer des relations égalitaires.
- Les Viet Kieus espèrent avoir des emplois en adéquation avec leur formation car leurs prédécesseurs n'ont pas été utilisés à bon escient
- Se fixer des objectifs à long terme quand on décide de s'installer au Viet Nam
- Savoir comparer les points positifs et négatifs entre le pays de résidence et le Viet Nam.
- Changer de point de vue sur les Vietnamiens, ne pas ressasser les douleurs issues du passé, comprendre ce qui se passe dans le pays au point de vue démocratie, prendre conscience que la société civile à l'européenne est encore quelque chose de très nouveau (donc vague) au Viet Nam.

3.3 . *Moyens pour attirer les Vietnamiens de la diaspora*

- Inciter les Viet Kieus âgés à revenir au pays pour que, à leur tour, ils attirent l'intérêt de la jeune génération pour le pays.
- Manifester de l'attention envers les Viet Kieus de façon à créer des représentations positives du Viet Nam chez la jeune génération.
- Favoriser le retour des jeunes Viet Kieus en commençant d'abord par la coopération avec les entreprises étrangères ayant des projets au Viet Nam
- Nécessité d'une politique émanant de l'Etat vis-à-vis des Vietnamiens de la diaspora. Les autres modalités se sont révélées insuffisantes : par exemple en focalisant seulement l'attention sur les Viet Kieus âgés en vue d'intéresser la jeune génération, on risque de laisser de côté de jeunes Viet Kieus qui n'ont plus de grands-parents.
- Ne plus distinguer les Vietnamiens du pays et ceux de la diaspora. En fait cette distinction est très difficile et non indispensable. Traitement égal selon la contribution et le mérite de chacun.
- Changer de point de vue vis-à-vis des Viet Kieus : Ils n'ont pas tous beaucoup d'argent ni de diplômes. Réserver un accueil chaleureux et égalitaire à tous les Vietnamiens de la diaspora, même s'ils n'ont pas de capitaux ni de diplômes.
- Avoir une politique préférentielle selon les domaines, les secteurs d'activités, les besoins. Il n'est pas nécessaire d'appliquer la même politique préférentielle à tous les Vietnamiens de la diaspora.
- Elaborer une base de données sur les compétences des Viet Kieus et sur les besoins du pays pour faciliter les liens → à l'heure actuelle on note l'absence de communication entre l'offre et la demande.
- Faire attention au besoin de repos des personnes âgées à leur retour au pays (ne pas trop les solliciter).

3.4 *Obstacles dans la création des liens entre les compétences des Viet Kieus et les besoins dans le pays*

- Vision des Vietnamiens vis-à-vis des Viet Kieus : ils ont beaucoup d'argent → ceux qui n'en ont pas ont peu de possibilité de coopération.
- Absence d'informations sur la politique de l'Etat : problème de transparence, notamment dans les formalités administratives – pour les Viet Kieus, le fait d'exiger la nationalité vietnamienne représente la première injustice.
- Survivance des préjugés datant de la guerre

- Importance accordée aux diplômes → il existe des gens qui n'ont pas de diplôme mais qui sont très compétents
 - Absence de réelle attention de la part des hauts responsables : *“Je n'ai jamais vu le président du Front (M. Trần Thành Long) parler aux Viet Kieus”*
- ⇒ Il n'y a que des appels, des demandes mais absence d'attention réelle pour aider ceux qui veulent revenir au Viet Nam vivre le restant de leurs jours.

4. Conclusions à l'issue de la Table Ronde

4.1. Du point de vue organisation

- Bonne organisation (documents complets, rapport dans chaque domaine)
- Visite de deux endroits selon les vœux des participants.
- Réserver plus de temps aux discussions (7' serait la meilleure durée)

4.2. Evaluation globale

- Il existe des mesures de l'Etat destinées à favoriser le retour de la diaspora qui les ignore cependant. La conjugaison des liens avec des Vietnamiens de la diaspora et le Centre de soutien à la diaspora remédieront à ce problème en diffusant les informations via l'organisation des tables rondes, les revues et le site internet.
- Confirmation du point de vue de l'association : les Viet Kieus pourront contribuer en fonction de leurs capacités, de leurs secteurs d'activités, sans prise en compte des diplômes.
- Le Front améliorera son rôle d'écoute, de supervision, de rapport afin de servir d'intermédiaire entre la diaspora et le pays.

5. Propositions des fiches d'évaluation et du comité d'organisation

- Continuer à diffuser les informations sur les activités issues de la Table Ronde
- Organiser un colloque sur la question de la nationalité en octobre 2010 : guide sur les formalités d'enregistrement de nationalité et délivrance des passeports vietnamiens aux personnes de la diaspora.
- Relier les sites internet des particuliers, des organismes ayant en partage le même objectif : favoriser la contribution de tous les Vietnamiens pour la patrie; gestion du réseau *listserv* pour maintenir les contacts

- Aider les Viet Kieus à organiser ou à participer aux actions caritatives par des projets de réduction de la pauvreté (Centre de soutien à la diaspora)
- Dresser une liste de personnes compétentes dans leur domaine respectif, ainsi que leur souhait d'oeuvrer dans les domaines précis ; enquêter sur les réels besoins dans le pays en voie d'une coopération efficace entre "l'offre et la demande" (Centre de soutien à la diaspora)
- Organiser de nouvelles tables rondes pour diffuser des informations à différents échelons, sur les localités ayant des projets de réduction de la pauvreté ou de développement communautaire.
- Mettre en liaison les associations [de la diaspora] des différents pays à travers les sociétés de consultation étrangère, ayant de l'expérience dans les relations internationales, diplomatiques, économiques et socio-culturelles
(ex. www.tristar-swiss.com).
- Créer un site web proposant des liens et permettant d'émettre des avis, des opinions avec un certain contrôle.
- Les 12 propositions d'Officiance sont bien précises : à réaliser dans la mesure du possible.
- Organiser une réunion de suivi pour déterminer un programme pour 2010-2011 ainsi que des objectifs à atteindre.
- Créer un réseau pour aider les Viet Kieus à participer aux activités de coopération.
- Créer une base de données pour répondre aux besoins et aux offres
- Porter une attention particulière aux Viet Kieus de la 1^{ère} génération surtout quand ils se préparent à prendre leur retraite au Viet Nam
- Diffuser des informations et organiser des manifestations dans les domaines culturels, artistiques afin que les Viet Kieus puissent mieux comprendre les valeurs, les origines de leur pays : articles de presse, conférences, représentations artistiques – musique et théâtre traditionnels – peinture, sculpture...
- Faire connaître le Centre de soutien à la diaspora aux ONGs afin de développer une coopération efficace : une meilleure connaissance des domaines d'activités et des besoins pour mieux coopérer.

Les réalisateurs
Centre de soutien à la diaspora & Enda Việt Nam

ANNEXES

1. Visites
2. Diffusion sur les médias de la Table Ronde “Développer une synergie entre les Vietnamiens de la diaspora dans les domaines scientifique, éducatif, et socio-culturel”
3. Photos
4. Liste des participants à la Table Ronde

Annexe 1

Aperçu de la visite de la Zone industrielle de haut niveau dans le 9^e arrondissement de Hochiminhville (Groupe 1)

à 13h30 du 08-07-2010

L'après-midi du 8 juillet 2010, une délégation de participants à la Table Ronde "Créer une synergie de la diaspora dans les domaines scientifique, éducatif, socio-culturel" organisée par le Centre de soutien à la diaspora et ENDA Viet Nam (groupe 1) est venue visiter le "Village des sciences et des techniques de la diaspora à la Zone industrielle de haut niveau" sis au 9^e arrondissement, Hcohiminhville.

Mme Lương Bạch Vân, présidente de l'ALOV-HCMV, était à la tête de la délégation composée de plus de 30 participants.

La Z.I. de haut niveau de Hochiminhville a une superficie de 913 ha ; elle se trouve au 9^e arrondissement de Hochiminhville. 3,5ha sont réservés au Village des sciences et techniques de la diaspora – qui comprend des Viet Kieus résidant en Europe, aux Etats-Unis, au Canada, au Japon, en Corée, dans les pays de l'ASEAN et en Australie. Des entrepreneurs, et scientifiques vietnamiens de la diaspora y ont investi dans une dizaine de projets.

La délégation a visité deux entreprises :

1. La société GES des Viet Kieus résidant aux Etats-Unis, dont le siège se trouve en Californie, et dont la branche Asie est au Japon. Elle oeuvre dans le domaine des technologies de l'information : production de logiciels et formation des ressources humaines de haut niveau. M. Châu Tran, vice-président de la société, directeur du bureau de représentation au Viet Nam, a accueilli la délégation.
2. A la société NANOGEN, M. Hồ Nhân, président du Conseil d'Administration et Directeur général, a présenté aux visiteurs les activités de commercialisation des produits pharmaceutiques haut de gamme, qui marchent très bien à l'heure actuelle. Il s'agit d'une entreprise de Viet Kieus aux Etats-Unis, en Californie du sud.

Ces deux entreprises sont une illustration de la réussite de la mobilisation des Viet Kieus. La délégation a beaucoup apprécié la force d'attraction de la Zone industrielle de haut niveau à Hochiminhville (Nguyễn Danh Khôi, du Centre de liens avec la diaspora)

Visite du groupe 2 au projet de soutien aux travailleurs venant des provinces à Thủ Đức le 08-07-2010 de 14h15 à 15h45

La rencontre a eu lieu dans la salle de réunion du comité populaire de l'arrondissement Thủ Đức, 43 Nguyễn Văn Bá, quartier Bình Thọ, arrondissement Thủ Đức, Hochiminhville. La liste des visiteurs a été envoyée par avance à la commission de gestion du projet, accompagnée d'une note officielle.

A. CONTENU DE LA VISITE :

M. Trần Công Khanh a présenté les points principaux du projet en expérimentation dans 2 quartiers, ceux de Linh Trung et de Linh Xuân, arrondissement Thủ Đức.

Les sites des projets de développement communautaire, où existent une participation de longue date, une implication des autorités et des associations locales à tous les échelons et la coopération d'Enda Viet Nam, pourraient servir de lieux de stage aux étudiants en formation aux activités sociales (ex. Université Hoa Sen à Hochiminhville) et aux jeunes Viet Kieus de la 2^e et 3^e génération qui désirent connaître les réalités socio-culturelles du Viet Nam. Le Pr Vũ Đức Vương en a parlé à la directrice d'ENDA Viet Nam, Mme Lê Diệu Ánh (Nguyễn Ngọc Gióng, ENDA-VIETNAM)

Possibilités de coopération dans l'avenir (entre le Centre de soutien à la diaspora, l'Association des Viet Kieus l'Union des Jeunes Vietnamiens de France et ENDA Viet Nam)

1. Le 8 juillet 2010, au cours des échanges informels entre les participants lors des pauses ou pendant la visite à Thủ Đức, certains d'entre eux (le Pr Vũ Đức Vương, de l'Université De Anza, Etats-Unis, Mme Bùi Trân Phượng, de l'Université Hoa Sen à Hochiminhville), particulièrement intéressés par les activités sociales (projets de développement communautaire, de réduction de la pauvreté, réseau des Fonds de développement communautaire), ont évoqué avec la directrice d'ENDA VIETNAM (Mme Lê Diệu Ánh) des possibilités de coopération : Par le biais des projets communautaires, permettre aux étudiants ou aux jeunes Viet Kieus de la 3^e ou 4^e génération de se familiariser avec les activités sociales, d'effectuer des stages alliant théorie et pratique (ex. groupes d'épargne-crédit, fonds de développement communautaire, assurance –maladie, etc.).
2. Le 14 juillet 2010, Mme Ngô Thị Phương Thiện et M. Nguyễn Danh Khôi – présidente et vice-président du Centre de soutien à la diaspora, Mme Lê Diệu Ánh, directrice d'ENDA Viet Nam et M. Nguyễn Ngọc Gióng, responsable du programme DIAPODE ont eu une séance de travail au cours de laquelle ils sont arrivés à se mettre d'accord sur la co-organisation d'activités (le centre+ Enda Viet Nam+ participation des Viet Kieus) présentant des objectifs communs :
 - o Participation aux projets de développement communautaire venant en aide aux régions soumises aux changements climatiques ou au risque de désertification, aux projets de réduction de la pauvreté (dans les régions du Centre du pays ?)
 - o Elaboration d'un programme de stage de formation destiné à améliorer le niveau des compétences des cadres locaux (Front de la Patrie) dans les domaines suivants : conception de projets de développement communautaire, suivi de projet, construction de critères d'évaluation, rédaction de rapports de synthèse et des communiqués aux médias, etc.

Le Centre de soutien à la diaspora, ENDA Viet Nam se chargeront de présenter les animateurs pour ces stages de formation.

Ce sont là des possibilités de coopération, d'élaboration des programmes d'actions conjointes dans l'esprit de la Table Ronde "Créer une synergie de la diaspora dans les domaines scientifique, éducatif, socio-culturel". Traduits en actions concrètes, ces projets seront susceptibles d'améliorer les conditions de vie des communautés pauvres au Viet Nam.

ARTICLES DE PRESSE

Le 08/07/2010 (Vietnam +, AVI)
15:49 jeudi 8-7-2010



Les Viet Kieus lors d'un retour au pays.

Les intellectuels de la diaspora : un précieux capital
- 09/07/2010 - 12:53 AM (PL)-

Créer des liens entre les Viet Kieus et les besoins du pays (Table Ronde du 8-7-2010)



Source : camly-estate.com

Equilibre entre les intérêts et la contribution des Viet Kieus
9h:49' - 9/7/2010
(Toquoc)



Nécessité de changer de représentation : les Viet Kieus ne sont pas tous suffisamment riches pour rapporter des devises au pays (photo d'illustration)

150 jeunes Viet Kieus au Viet Nam dans un camp d'été en 2010

08:34, mardi 29/6/2010



Mme Trương Mỹ Hoa, ancienne vice-présidente du Viet Nam et les jeunes Viet Kieus lors du camp d'été de 2009 (source : Phương Vy/AVI)

À partir de 15/7 émission du programme télévisé “Le Viet Nam d’aujourd’hui” destiné à la diaspora

08:25 - jeudi 17/6/2010

Emission du programme télévisé “Le Viet Nam d’aujourd’hui” co-réalisé par la revue Saigon Tiếp Thị et la chaîne VTV4 de la Télévision du Viet Nam à partir du 15 juillet à l’intention de la diaspora vietnamienne.



Une activité des Viet Kieus à l'ambassade du Viet Nam à Pékin (source : Xuân Vịnh/AVI)

QUELQUES PHOTOS

“Les abeilles, les fourmis vivent en collectivité ... nous sommes heureux de faire partie de la communauté vietnamienne, heureux d’être Vietnamiens”



“Créer une synergie de la diaspora dans les domaines scientifique, éducatif, socio-culturel...”



Quelques activités réunissant les Vietnamiens de la diaspora et ceux du pays grâce au Centre de soutien à la diaspora (ALOV-Centre)



“Action pour l’environnement et le développement” : ENDA Viet Nam et ses projets de développement communautaire et de réduction de la pauvreté



A chaque Viet Kieu sa contribution au pays, selon ses propres capacités



”Si vous accueillez la génération des parents, celle des enfants reviendra au Viet Nam...”



Une préoccupation constante des Viet Kieus que l’Etat doit résoudre : nécessité d’une politique claire et précise, des pratiques unifiées



Le pays a un grand besoin de jeunes Viet Kieus travaillant dans des branches pour lesquelles ils ont été formés



Obstacles pour les Vietnamiens de la diaspora : manque d’informations, formalités administratives complexes malgré des efforts de simplification

